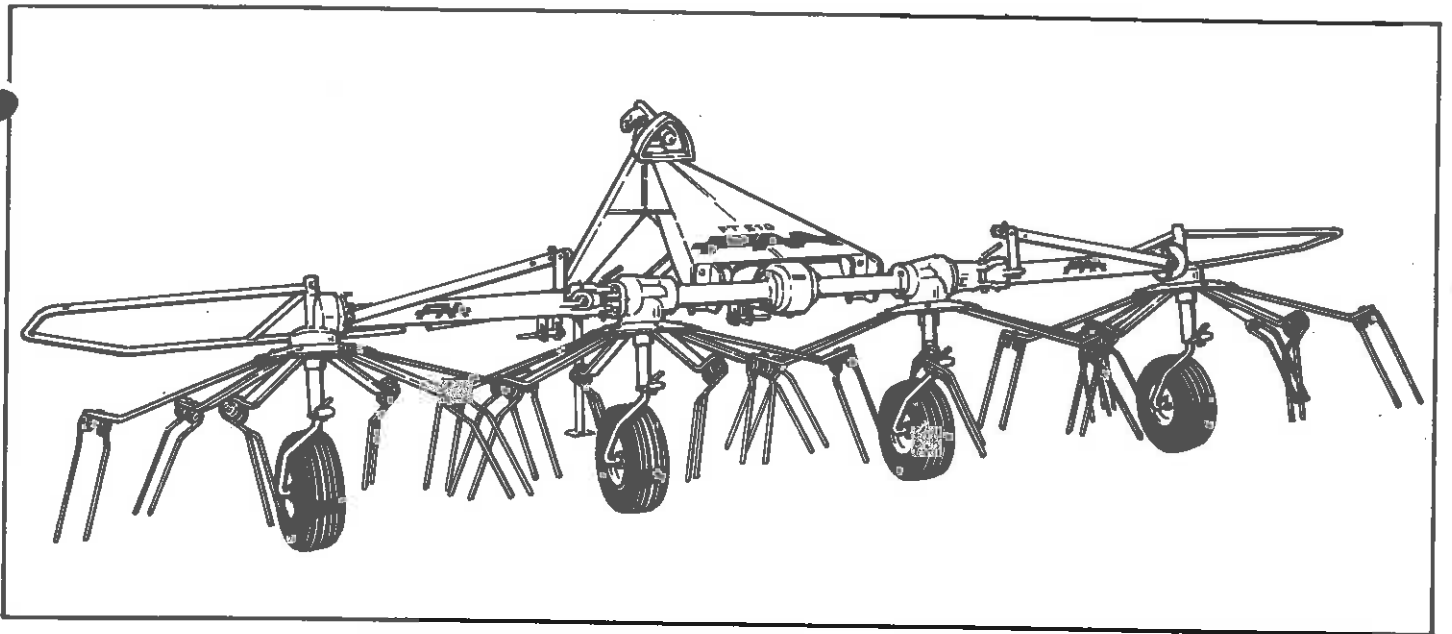




HÅNDBOG
MANUAL
HANDBUCH
MANUEL DE
REFERENCE



ROTORVENDER
HAY-TEDDER
KREISEL-WENDER
FANEUSE

FT 510

FRANSGÅRD MASKINFABRIK A/S
Fredbjerg
DK - 9640 Farsø
Denmark
Tlf.: 08 63 21 22*
Telex DK 60 877
Telefax: 08 63 18 65

INDHOLDSFORTEGNELSE	Side
Tekniske data	1
Sikkerhedsforskrifter	2
Introduktion	2
Hjulindstilling	2
Drejning	3
Montering - Trepunktsophængt	3
Transportstilling - Trepunktsophængt	4
Transportstilling - Bugsertræk	4
Smøring og vedligeholdelse	5
Montering - Bugsertræk	5
Reservepartslisten	7

LIST OF CONTENTS	Page
Technical Specifications	1
Safety Precautions	2
Introduction	2
Wheel Setting	2
Turning	3
Mounting - Three-point Lift	3
Transport Position - Three-point Lift	4
Transport Position - Pulled-type	4
Lubrication and Maintenance	5
Mounting - Pulled-type	5
Spare Parts Lists	7

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
Technische Daten	1
Sicherheitsvorschriften	2
Einführung	2
Radeinstellung	2
Drehen	3
Montage - Dreipunkt-Anbau	3
Transportstellung - Dreipunkt-Anbau	4
Transportstellung - Bugsiert	4
Schmierung und Wartung	5
Montage - Bugsiert	5
Ersatzteillisten	7

TABLE DES MATIERES	Page
Caracteristiques techniques	1
Consignes de sécurité	2
Introduction	2
Réglage des roues	2
Courbes	3
Montage - Attelage trois points	3
Position de transport - Attelage trois points	4
Position de transport - Remorquage	4
Graissage et entretien	5
Montage - Remorquage	5
Liste de pièces de rechange	7

TEKNISKE DATA	
Arbejdsbredde	5,10 m
Transportbredde	2,90 m
Arbejdshastighed, op til	12 - 15 km/t
Kraftbehov	30 HK/22 kW
Kraftudtag	540 omdr./min.
Dækstørrelse	15 x 6,00
Vægt	440 kg
Antal spredetænder	24 stk.

TECHNICAL SPECIFICATIONS	
Working Width	5.10 metres
Transport Width	2.90 metres
Working Speed, max.	12 - 15 km/hour
Power Requirement	30 HP/22 kW
Power Take-off	540 revs./min.
Tyre Size	15 x 6.00
Weight	440 kg
Number of Spreading Tines	24 pieces

TECHNISCHE DATEN	
Arbeitsbreite	5,10 m
Transportbreite	2,90 m
Arbeitsgeschwindigkeit (max.)	12 - 15 km/St.
Leistungsaufnahme	30 PS/ 22 kW
Zapfwellenleistung	540 Umdr./Min.
Reifengröße	15 x 6,00
Gewicht	440 kg
Anzahl der Anstreuzeinken	24 Stck.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Largeur en service	5,10 m
Largeur en position transport	2,90 m
Vitesse max. en service	12 à 15 km/h
Puissance nécessaire	30 CH/22 kW
Prise de force	540 tr/min.
Pneumatiques	15 x 6,00
Poids	440 kg
Nombre de dents d'épandage	24 pièces

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Alle afskærmninger skal være på plads og kontrolleres, før maskinen sættes igang. Ophold i maskinens arbejdsområde, medens dens arbejdsorganer roterer, er uforsvarligt.

Smøring, justering og indstilling af maskinen må kun foretages, når denne er standset, og kraftudtaget er slået fra.

Efterspænd bolte og kontroller indstillinger efter ca. 5 timers drift.

Der bør kun anvendes originale Fransgård-reservedele.

Brugsanvisning bør gennemlæses før igangsætning.

SAFETY PRECAUTIONS

All screens must be correctly positioned and checked before starting the tedder. It is not advisable to remain in the working area of the tedder while working parts are rotating. Machine lubrication, adjustment and setting may only take place while the tedder is not in use and while the power take-off is switched off.

Tighten bolts and check settings after approx. 5 minutes of use.

Only use original Fransgård spare parts.

Read instructions for use carefully before starting.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor Inbetriebnahme der Maschine sind alle Abschirmungen funktionsgerecht anzubringen und zu überprüfen. Der Aufenthalt im Arbeitsbereich der Maschine während des Rotierens ihrer Funktionsteile ist unverantwortlich.

Die Schmierung, Nach- bzw. Einstellung der Maschine darf nur dann erfolgen, wenn die Maschine zum Stillstand gebracht worden und das Zapfwellengetriebe abgeschaltet worden ist.

Nach ca. 5 Stunden Betrieb Bolzen nachspannen und Einstellungen überprüfen.

Er sollten nur originale Fransgaard-Ersatzteile verwendet werden.

Vor Inbetriebnahme ist die Bedienungsanleitung durchzulesen.

CONSIGNES DE SECURITE

Tous les cartes doivent être en place. Il convient de les contrôler avant la mise en marche de la machine. Il est dangereux de stationner dans le rayon d'action de la machine quand ses organes de fonctionnement sont en rotation.

Ne procéder au graissage, à l'ajustage et au réglage de la machine qu'après l'avoir arrêté et débranché la prise de force.

Resserrer les boulons et vérifier les réglages après 5 heures de service env.

Il est conseillé d'utiliser exclusivement des pièces détachées Fransgaard d'origine.

Lire correctement la notice d'utilisation avant de procéder à la mise en marche.

INTRODUKTION

Fransgård rotorvender er en af de hurtigste og mest effektive høvendere på verdensmarkedet. Ved rigtig indstilling af maskinens hældningsvinkel i topstangen vil materialet spredes løst og regelmæssigt på marken for derved at tørres hurtigt og effektivt. Rotorhastighed og fremkørselshastighed må vælges i hvert arbejdstilfælde, idet der er meget stor forskel i afgrødens art og beskaffenhed.

INTRODUCTION

The Fransgård rotor tedder is one of the fastest and most efficient hay tedders on the world market today. The correct setting of the angle of inclination of the top link will ensure the loose and regular spreading of material in the field, which in turn means speedy and efficient drying. Rotor speed and forward drive speed should be selected for each individual job, since there are big differences in the nature and properties of different crops.

EINFÜHRUNG

Der Kreiselzettwender von Fransgaard ist einer der schnellsten und effektivsten Heuwender, die es auf dem Weltmarkt gibt. Bei richtiger Einstellung der Neigungswinkel der Maschine an der Oberlenker wird das Erntegut lose und gleichmäßig über die Feldfläche verteilt, damit das Trocknen schnell und effektiv erfolgen kann. Die Umlaufgeschwindigkeit der Rotoren sowie die Fahrgeschwindigkeit müssen den jeweils vorliegenden Arbeitsbedingungen angepaßt werden, da die Art bzw. Beschaffenheit des Ernteguts von Fall zu Fall sehr große Abweichungen aufweist.

INTRODUCTION

La rotofaneuse Fransgaard est une des faneuses les plus rapides et les plus efficaces existant sur le marché mondial. Un réglage correct de l'angle d'inclinaison au niveau de la barre supérieure autorise un épandage diffus et régulier du matériau dans le champ et permet ainsi un séchage rapide et efficace. Il convient de sélectionner les vitesses de rotation et d'avance selon l'application spécifique, la nature et la structure des céréales présentant d'énormes différences.

HJULINDSTILLING

Maskinen er forsynet med 3 indstillingsmuligheder ved hjulene. I midterstillingen er hjulene låst i midterposition, og maskinen er i normal sprededeposition. I yderpositionerne får venderen en driftsvinkel til henholdsvis højre eller venstre. Det anvendes ved spredning langs hegn eller vej.

WHEEL SETTING

The tedder is fitted with three setting options. The middle setting locks the wheels in the middle position, putting the tedder in normal spreading position. The outer positions give the Fransgård tedder a working angle to the right or to the left, and are used for spreading along hedges or roads.

RADEINSTELLUNG

Die Maschine verfügt über 3 Radeinstellmöglichkeiten. Bei mittlerer Einstellung sind die Räder in der Mittelposition verriegelt, und die Maschine befindet sich in normaler Anstreuposition. Bei Außenpositionen nimmt der Wender eine nach rechts bzw. links versetzten Betriebswinkel ein. Solche Positionen sind beim Anstreuen an einem Zaun oder einer Straße entlang erforderlich.

REGLAGE DES ROUES

La machine propose trois réglages de roues. En position intermédiaire, les roues sont bloquées en position centrale. La machine adopte la fonction épandage traditionnel. Les

autres positions confèrent à la faneuse un angle de travail orienté vers la droite ou vers la gauche. Ces positions servent en cas d'épandage le long d'une haie ou en bordure de chemin.

DREJNING

Maskinen er i trepunktphængt model forsynet med automatlås, der tillader kurvekørsel uden løftning af maskinen. Når maskinen løftes, går automatlåsen i midterposition og maskinen holdes derved lige bag traktoren.

TURNING

The three-point lift model is fitted with automatic locks, which allow for turning without the tedder being lifted. When the tedder is lifted, the automatic lock takes the middle position, so the tedder is kept straight behind the tractor.

DREHEN

Die Maschine ist in der für Dreipunkt-Anbau vorgesehene Ausführung mit Verriegelungsautomatik ausgerüstet, damit das Fahren in Kurven ohne gleichzeitiges Aufheben der Maschine erfolgen kann. Beim Aufheben der Maschine rastet die Verriegelungsautomatik in der Mittelposition ein, so daß die Maschine direkt hinter dem Schlepper gehalten wird.

COURBES

La machine relève d'un modèle à attelage 3 points doté d'un verrouillage automatique. Cette technique permet de négocier les courbes sans soulever la machine. Le verrouillage automatique adopte la position intermédiaire quand la machine se soulève. Elle est ainsi maintenue dans l'axe du tracteur.

MONTERING - TREPUNKTSOPHÆNGT

1. Hjul monteres på midterrammen, således hjulene er fremadvendt og låses i midterposition med nagle (2598) og ringsplit (2599).
2. Midterrammen og skråbom (2502) boltes sammen med 4 bolte (2574) og møtrikker (2573). Derefter monteres trepunktsofhæng med nagle (2511) og støtteben (2516) påmonteres. Topstangsfæstet monteres desuden med nagle (2510) og rørsplit (2509).
3. Højre og venstre sidefløj monteres med hjul, som på midterrammen, hvorefter fløjene monteres på midterrammen, afstandsskive (2636) og låsering (2637) monteres. Herefter monteres de to bærearmer (2633) med skiverne (2631) og hårnålesplit (2632).
4. Fjederbeslag (2616) monteres på rotorerne med bolt (2614) og møtrik (2615).
5. Beskyttelsesbøjle (2503) monteres med bolt (2504), skive (2505) og låsemøtrik (2506). Beskyttelsesbøjler på højre og venstre fløj (2657, 2625) monteres med bolte (2626), således at beskyttelsesbøjlerne er nedadvendt (og i samme højde som midterbøjlen).
6. Herefter kan kraftoverføringsaksel (altid med overbelastningskobling) monteres. (Husk evt. at afkorte kraftoverføringsakslen i begge ender). Check evt. smøring.

MOUNTING - THREE-POINT SUSPENSION

1. Mount wheel on middle frame so wheels face forwards,

locked in middle position using rivet (2598) and linch pin (2599).

2. Bolt middle frame and inclined frame together, using 4 bolts (2574) and nuts (2573). Then mount three-point suspension, using rivet (2511), and mount supporting leg (2516). Mount top link attachment, using rivet (2510) and pipe split pin (2509).
3. Mount right and left side wings and wheels in the same way as on the middle frame, then mount wings on middle frame, then mount spacing washer (2636) and lock ring (2637). Then mount the two supporting arms (2633), using washers (2631) and hairpin (2632).
4. Mount spring fitting on rotors, using bolt (2614) and nut (2615).
5. Mount protective frame (2503), using bolt (2504), washer (2505) and lock nut (2506). Mount protective frames on right and left wings (2657, 2625), using bolts (2626), so that protective frames face downwards (and are at the same height as the middle frame).
6. Then mount P. T. O. - shaft (always with over-load clutch). (Remember to shorten P. T. O. - shaft at both ends, if necessary). Check lubrication, if necessary.

MONTAGE - DREIPUNKT-ANBAU

1. Die Räder so am Mittelrahmen anmontieren, daß die Räder vorwärtsgerichtet sind, und sie anschließend in der Mittelposition mit Nagel (2598) und Ringsplint (2599) verriegeln.
2. Den Mittelrahmen und den Schrägbalken (2502) mit 4 Bolzen (2574) und Muttern (2573) verbolzen. Anschließend Dreipunkt-Anbau-Einheit mit Nagel (2511) montieren und Stütze (2516) anmontieren. Die Vorrichtung zur Befestigung der Oberstange außerdem mit Nagel (2510) und Rohrsplint (2509) montieren.
3. Am rechten und linken Seitenflügel Räder - wie beim Mittelrahmen - anmontieren, anschließend die Flügel am Mittelrahmen anmontieren und Abstandsscheibe (2636) sowie Schließring (2637) montieren. Danach die beiden Tragarme (2633) mit den Scheiben (2631) und Federverstecker (2632) montieren.
4. Federbeslag (2616) mit Bolzen (2614) und Mutter (2615) an den Rotoren anmontieren.
5. Schutzbügel (2503) mit Bolzen (2504), Scheibe (2505) und Gegenmutter (2506) montieren. Schutzbügel am rechten und linken Flügel (2657, 2625) so mit Bolzen (2626) montieren, daß die Schutzbügel abwärtsgerichtet sind (und sich in der gleichen Höhe wie der mittlere Bügel befinden).
6. Demnächst kann die Gelenkwelle (immer mit Überlastungskupplung) montiert werden (falls erforderlich, dafür sorgen, daß die Gelenkwelle an beiden Enden abgekürzt wird). Ggfs. die Schmierung überprüfen.

MONTAGE - ATTELAGE TROIS POINTS

1. Monter les roues sur le châssis central et veiller à ce qu'elles soient orientées vers l'avant. Les verrouiller en position intermédiaire en utilisant le goujon (2598) et la goupille à anneau (2599).
2. Boulonner le châssis central sur la barre inclinée (2502) en utilisant 4 boulons (2574) et des écrous (2573).

Monter ensuite l'attelage trois points à l'aide du goujon (2511). Monter le stabilisateur (2516). Au demeurant, le dispositif de fixation destiné à la barre supérieure se monte avec le goujon (2510) et la goupille cylindrique (2509).

3. Monter les côtés repliables droit et gauche avec les roues. Procéder comme pour le châssis central, puis monter les côtés sur le châssis central. Positionner l'entretoise (2636) et le jonc d'arrêt (2637). Installer ensuite les deux tiges (2633) avec les rondelles (2631) et la goupille en épingle (2632).
4. Fixer la ferrure élastique (2616) sur les rotors à l'aide du boulon (2614) et de l'écrou (2615).
5. Monter la bride de protection (2503) en utilisant le boulon (2504), la rondelle (2505) et l'écrou de freinage (2506). Les brides des côtés repliables droit et gauche (2657, 2625) se montent avec les boulons (2626) et sont orientés vers le bas (même hauteur que la bride centrale).
6. Il est alors possible d'installer l'arbre de transmission (toujours avec l'embrayage de surcharge). (Ne pas oublier de raccourcir éventuellement les deux bouts de l'arbre de transmission). Contrôler le graissage si nécessaire.

TRANSPORTSTILLING - TREPUNKTSOPHÆNGT

Omstilling af maskinen fra arbejdsstilling til transportstilling foregår ved:

1. Håndtag (2647) udløses og de yderste sidefløje svinges ind bag maskinen.
2. Sidefløjene låses fast ved at benytte nagle (2642).
3. Ved at frigøre hjulindstillingen så hjulbeslaget kan dreje frit, kan maskinen let håndteres i frakoblet tilstand.

OBS! Når sidefløjene skal slås fra transportstilling til arbejdsstilling, bør man være opmærksom på, at klokoblingen på tværakslen går rigtig i indgreb og håndtag (2647) fastlåses.

TRANSPORT POSITION - THREE-POINT LIFT

Adjust tedder from working position to transport position as follows:

1. Release lever (2647) and swing outer side wings behind the tedder.
2. Lock side wings, using rivet (2642).
3. The tedder can be handled without difficulty in de-clutched state by releasing the wheel setting so wheel fittings can turn freely.

NB! When side wings are to be changed from transport position to working position, make sure that the claw clutch on the transverse shaft engages correctly, and that the lever (2647) locks.

TRANSPORTSTELLUNG - DREIPUNKT-ANBAU

Die Umstellung der Maschine von Arbeitsstellung auf Transportstellung erfolgt durch folgendes Verfahren:

1. Handgriff (2647) auslösen, so daß die äußersten Seitenflügel hinter die Maschine geschwenkt werden.
2. Die Seitenflügel mittels des Nagels (2642) verriegeln.
3. Die Maschine ist in abgekuppeltem Zustand leicht handzuhaben, wenn die Radeinstellung so entriegelt wird, so daß der Radbeschlag frei drehen kann.

Achtung! Wenn die Seitenflügel aus der Transportstellung in die Arbeitsstellung geschwenkt werden sollen, ist zu beachten, daß die Zahnkupplung der Querachse vollständig einrastet und der Handgriff (2647) verriegelt wird.

POSITION DE TRANSPORT - ATTELAGE TROIS POINTS

Procéder comme suit pour amener la machine de la position de travail à la position de transport:

1. Actionner la poignée (2647) et replier les côtés sur l'arrière de la machine.
2. Verrouiller les côtés repliés à l'aide des goujons (2642).
3. La machine découplée en manie facilement après avoir neutralisé le réglage des roues pour permettre un pivotement sans entrave des ferrures de roues.

ATTENTION! En déployant les côtés pour passer de la position de transport en position de travail, il convient de veiller à ce que l'embrayage à crabots de l'arbre transversal s'engrène correctement et que la poignée (2647) se verrouille.

TRANSPORTSTILLING - BUGSERTRÆK

Omstilling af maskinen fra arbejdsstilling til transportstilling foregår ved:

1. Håndtag (2647) udløses, og de yderste sidefløje svinges ind bag maskinen.
2. Sidefløjene låses fast bagtil ved at benytte nagle (2642).
3. Midterhjulenes låsehåndtag (2598) stilles i midterposition. Yderfløjenes hjul skal vendes bagud, og låsehåndtaget stilles således, at hjulene har frigang.
4. Maskinen stilles vandret med spindelen (2536) således, at maskinen hviler på alle fire hjul.

TRANSPORT POSITION - PULLING

Adjust tedder from working position to transport position as follows:

1. Release lever (2647) and swing outer side wings behind the tedder.
2. Lock side wings at the back, using rivet (2642).
3. Place middle wheel lock lever (2598) in middle position. Wheels on outer wings must face backwards and lock lever must be positioned so wheels run free.
4. Use spindle to lay tedder horizontally, so that the tedder rests on all four wheels.

TRANSPORTSTELLUNG - BUGSIERT

Die Umstellung der Maschine von Arbeitsstellung auf Transportstellung erfolgt durch folgendes Verfahren:

1. Handgriff (2647) auslösen, so daß die äußersten Seitenflügel hinter die Maschine geschwenkt werden.
2. Die Seitenflügel mittels des Nagels (2642) hinten verriegeln.
3. Den Verriegelungshandgriff (2598) der mittleren Räder in die Mittelposition stellen. Die Räder der Außenflügel sind rückwärts zu richten und der Verriegelungshandgriff so einzustellen, daß die Räder freien Gang haben.
4. Die Maschine mit der Spindel waagrecht stellen, so daß die Maschine auf allen vier Rädern ruht.

POSITION DE TRANSPORT - REMORQUAGE

Procéder comme suit pour amener la machine de la position de travail à la position de transport:

1. Actionner la poignée (2647) et replier les côtés sur l'arrière de la machine.
2. Verrouiller les côtés repliés sur l'arrière à l'aide des goujons (2642).
3. Amener la poignée de verrouillage (2598) des roues centrales en position intermédiaire. Les roues des côtés repliables doivent être orientées vers l'arrière. La poignée de verrouillage doit autoriser la libre rotation des roues.
4. A l'aide de l'axe (2536), placer la machine à l'horizontale de sorte qu'elle repose sur l'ensemble de ses quatre roues.

SMØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- For hver 5 timers kørsel smøres kraftoverføringsakslen.
- For hver 10 timers kørsel smøres alle roterende dele og de resterende dele smøres efter behov.
- Gearkassen efterses daglig for olie og evt. påfyldes en gearolie type SAE 85/140. Gearkassen skal være fyldt halvt op.

LUBRICATION AND MAINTENANCE

- Lubricate P. T. O. - shaft after every 5 hours' use.
- Lubricate all rotating parts after every 10 hours' use, and lubricate remaining parts as necessary.
- Check oil in gear box every day. Top up with gear oil type SAE 85/140 if necessary. Gear box must be half full.

SCHMIERUNG UND WARTUNG

- Nach jeweils 5 Stunden Betrieb ist die Gelenkwelle zu schmieren.
- Nach jeweils 10 Stunden Betrieb sind alle rotierenden Teile zu schmieren, und die restlichen Teile sind je nach Bedarf zu schmieren.
- Der Ölstand der Getriebekastens ist täglich zu prüfen, und bei Bedarf ist Getriebeöl vom Typ SAE 85/140 nachzufüllen. Der Getriebekasten muß zur Hälfte gefüllt sein.

GRAISSAGE ET ENTRETIEN

- Graisser l'arbre de transmis. toutes les 5 heures de service.
- Graisser l'ensemble des pièces rotatives toutes les 10 heures de service. Les autres pièces se graissent quand le besoin s'en fait sentir.
- Vérifier quotidiennement le niveau d'huile de la boîte de vitesses et faire éventuellement l'appoint avec une huile pour BV, type SAE 85/140. Il convient de remplir à moitié la boîte de vitesses.

MONTERING - BUGSERTRÆK

- Hjul monteres på midterrammen, således hjulene er fremadvendt og låses i midterposition med nagle (2598) og ringsplit (2599).
- Trækramme (2525) monteres på midterramme med 4 bolte (2574) og møtrik (2573).
- Højre og venstre sidefløj monteres med hjul, som på midterrammen, hvorefter fløjene monteres på midterrammen, afstandsskive (2636) og låsering (2637) monteres. Herefter monteres de to bærearmer (2633) med skiverne (2631) og hårnålesplit (2632).
- Fjederbeslag (2616) monteres på rotorerne med bolt (2614) og møtrik (2615).
- Beskyttelsesrør (2530) monteres på trækramme med bolt (2533). Beskyttelsesbøjler på højre og venstre fløj (2657, 2625) monteres med bolte (2626), således at beskyttelsesbøjlerne er nedadvendt (og i samme højde som midterbøjlen).
- Herefter kan kraftoverføringsakse (altid med overbelastningskobling) monteres. (Husk evt. at afkorte kraftoverføringsakslen i begge ender). Check evt. smøring.

MOUNTING - PULLING

- Mount wheels on middle frame so that they face forwards, locked in middle position by rivet (2598) and lynch pin (2599).
- Mount towing frame (2525) on middle frame, using 4 bolts (2574) and nuts (2573).
- Mount wheels on right and left side wings, in the same way as on the middle frame. Then mount wings on middle

le frame. Mount spacing washer (2636) and lock ring (2637), then mount the two supporting arms (2633), using washers (2631) and hair pins (2632).

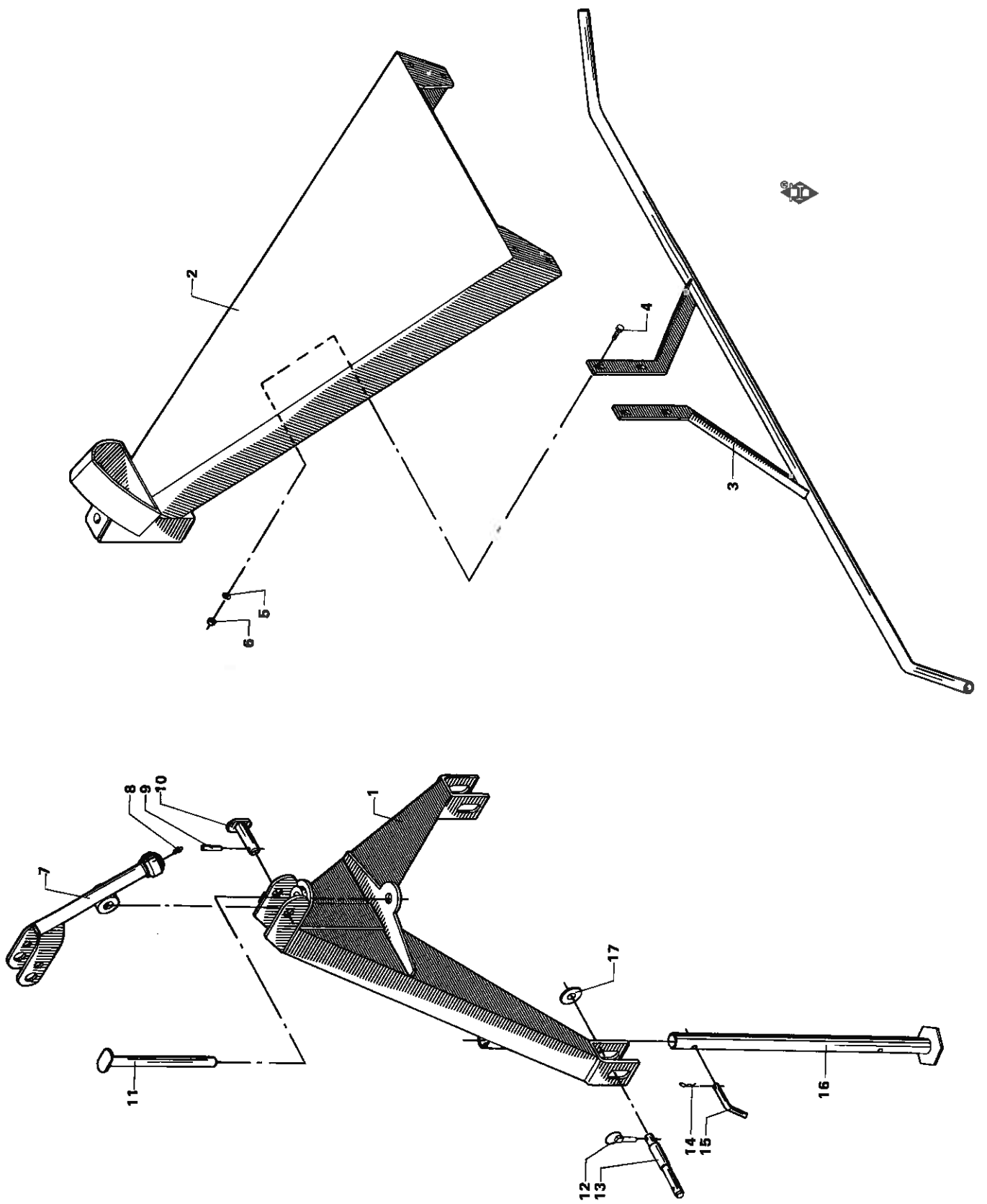
- Mount spring fitting (2616) on rotors, using bolt (2614) and nut (2615).
- Mount protective pipe (2530) on towing frame, using bolt (2533). Mount protective frames on right and left wings (2657, 2625), using bolts (2626), so that protective frames face downwards (and are at the same height as the middle frame).
- Then mount P. T. O. - shaft (always with over-load clutch). (Remember to shorten P. T. O. - shaft at both ends, if necessary). Check lubrication, if necessary.

MONTAGE - BUGSIERT

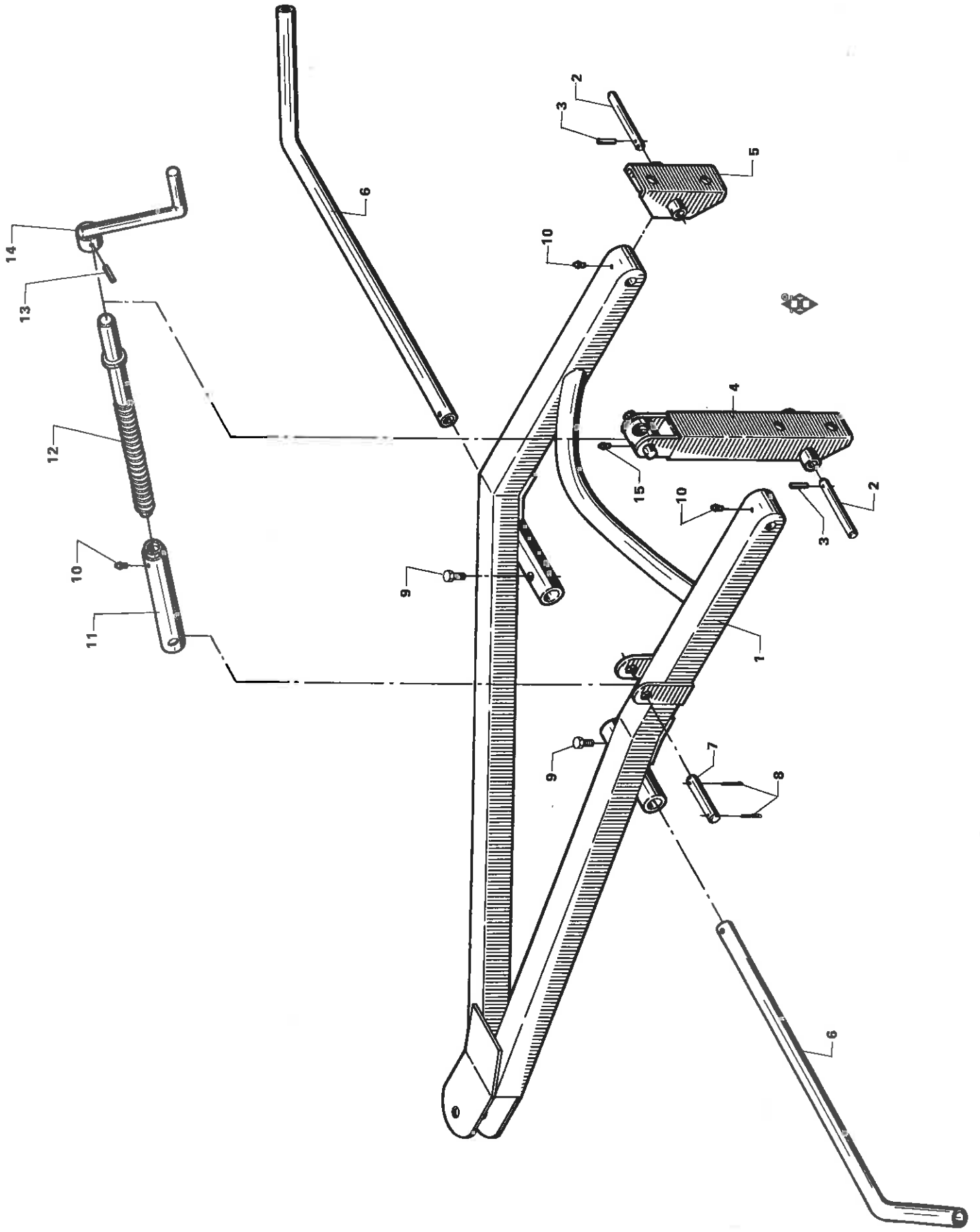
- Die Räder so am Mittelrahmen anmontieren, daß die Räder vorwärtsgerichtet sind, und sie anschließend in der Mittelposition mit Nagel (2598) und Klappsplinte (2599) verriegeln.
- Den Ziehrahmen (2525) mit 4 Bolzen (2574) und Mutter (2573) am Mittelrahmen montieren.
- Am rechten und linken Seitenflügel Räder - wie beim Mittelrahmen - anmontieren, anschließend die Flügel am Mittelrahmen anmontieren sowie Abstandsscheibe (2636) und Schließring montieren. Danach die beiden Tragarme (2633) mit den Scheiben (2631) und Federverstecker (2632) montieren.
- Federbeslag (2616) mit Bolzen (2614) und Mutter (2615) an den Rotoren anmontieren.
- Schutzrohr (2530) mit Bolzen (2533) am Ziehrahmen anmontieren. Schutzbügel am rechten und linken Flügel (2657, 2625) so mit Bolzen (2626) montieren, daß die Schutzbügel abwärtsgerichtet sind (und sich in der gleichen Höhe wie der mittlere Bügel befinden).
- Anschließend kann die Gelenkwelle (immer mit Überlastungskupplung) montiert werden (falls erforderlich, dafür sorgen, daß die Gelenkwelle an beiden Enden abgekürzt wird). Ggfs. die Schmierung überprüfen.

MONTAGE - REMORQUAGE

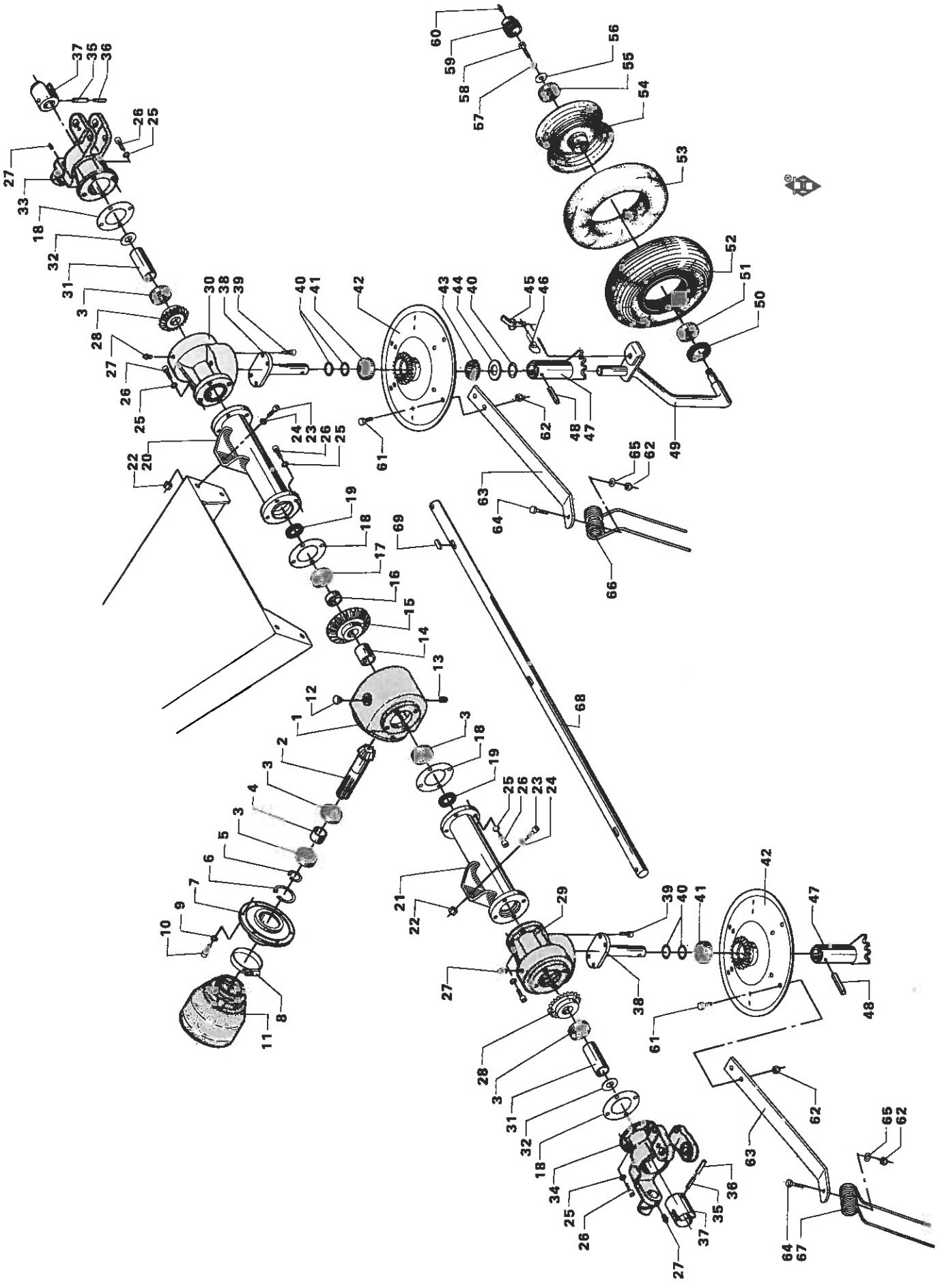
- Monter les roues sur les châssis central et veiller à ce qu'elles soient orientées vers l'avant. Les verrouiller en position intermédiaire en utilisant le goujon (2598) et la goupille à anneau (2599).
- Boulonner le châssis de traction (2525) sur le châssis central en utilisant 4 boulons (2574) et des écrous (2573).
- Monter les côtés repliables droit et gauche avec les roues. Procéder comme pour le châssis central, puis monter les côtés sur le châssis central. Positionner l'entretoise (2636) et le jonc d'arrêt (2637). Installer ensuite les deux tiges (2633) avec les rondelles (2631) et la goupille en épingle (2632).
- Fixer la ferrure élastique (2616) sur les rotors à l'aide du boulon (2614) et de l'écrou (2615).
- Monter la bride de protection (2530) sur le châssis de traction en utilisant le boulon (2533). Les brides des côtés repliables droit et gauche (2657 et 2625) se montent avec les boulons (2626) et sont orientés vers le bas (même hauteur que la bride centrale).
- Il est alors possible d'installer l'arbre de transmission (toujours avec l'embrayage de surcharge). (Ne pas oublier de raccourcir éventuellement les deux bouts de l'arbre de transmission). Contrôler le graissage si nécessaire.



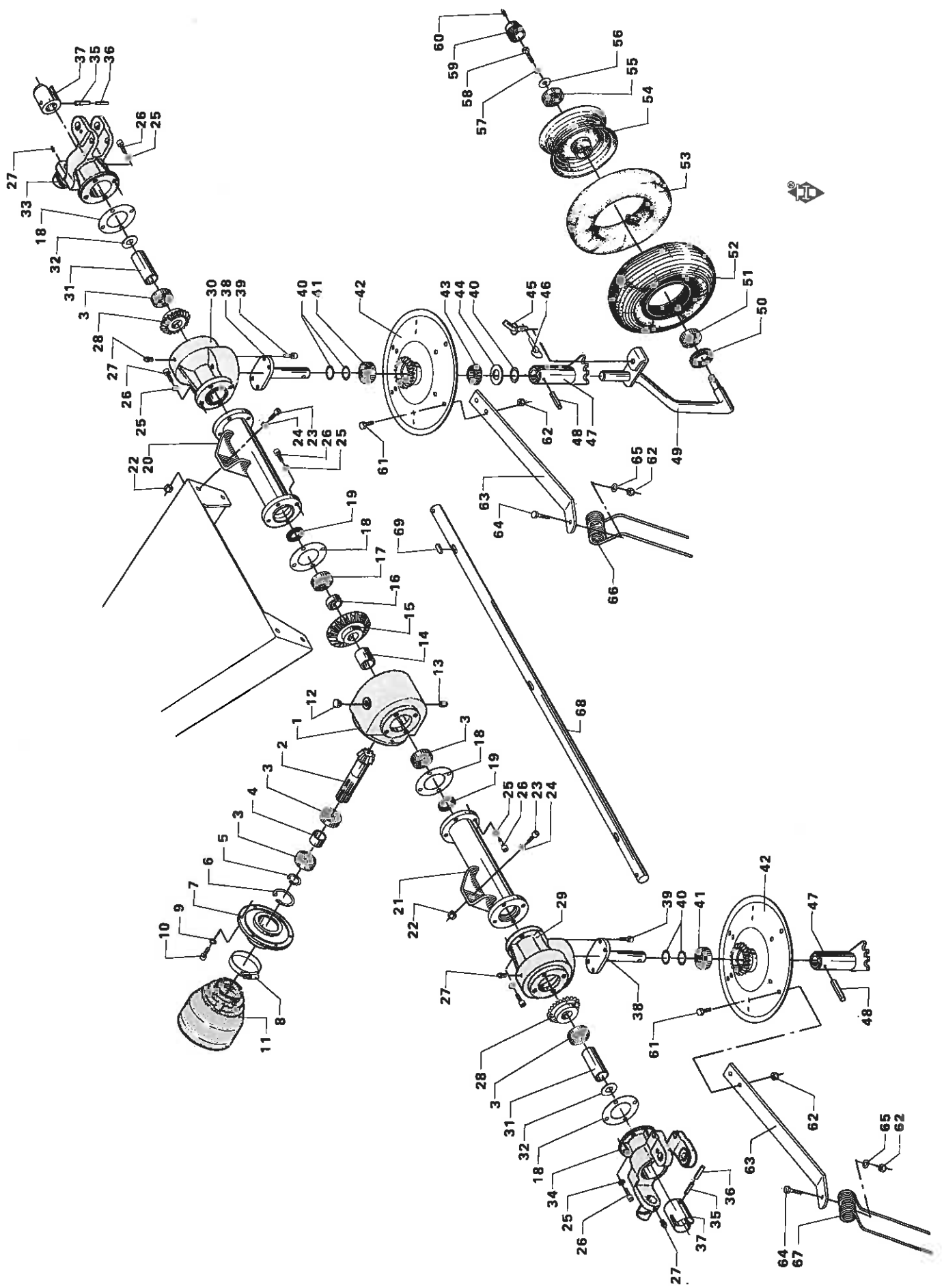
Nr. No.	Vare nr. Part No.	Antal Quantity	Beskrivelse	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger Remarks Bemerkung Remarques
Nr. No.	Teil Nr. No. de pièce	Anzahl Nombre					
1	2501	1	Trepunktsophæng	Three-point lift	Dreipunkt-Anbau	Attelage trois points	
2	2502	1	Skråbom	Inclined frame	Schrägbalken	Barre inclinée	
3	2503	1	Beskyttelsesbøjle	Protective frame	Schutzbügel	Bride de protection	
4	2504	4	Bolt, galvaniseret	Galvanised bolt	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M10 x 35 8,8
5	2505	8	Skive, galvaniseret	Galvanised washer	Scheibe, verzinkt	Rondelle, galvanisée	
6	2506	4	Låsemøtrik	Lock nut	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M10
7	2507	1	Topstangsfæste	Top link attachment	Befestigung der Oberlenker	Dispositif de fixation de la barre de poussée	
8	2508	1	Smørenippel	Lubricator nipple	Schmiernippel	Graisseur	M8 x 1,25
9	2509	1	Rørsplint	Pipe split pin	Rohrsplint	Goupille cylindrique	
10	2510	1	Nagle	Rivet	Nagel	Goujon	
11	2511	1	Nagle	Rivet	Nagel	Goujon	
12	2512	2	Ringsplint	Linch pin	Klappspilte	Goupille clips	
13	2513	2	Træktappe	Towing pin	Ziehzapfen	Broche	
14	2514	1	Hårnålesplint	Hairpin	Federverstecker	Goupille béta	
15	2515	1	Nagle	Rivet	Nagel	Goujon	
16	2516	1	Støtteben	Supporting leg	Stütze	Stabilisateur	
17	2517	2	Skive	Washer	Scheibe	Rondelle	
	2518	1	P. T. O., komplet	Complete P. T. O.	Gelenkwelle, komplett	Price de force, complète	



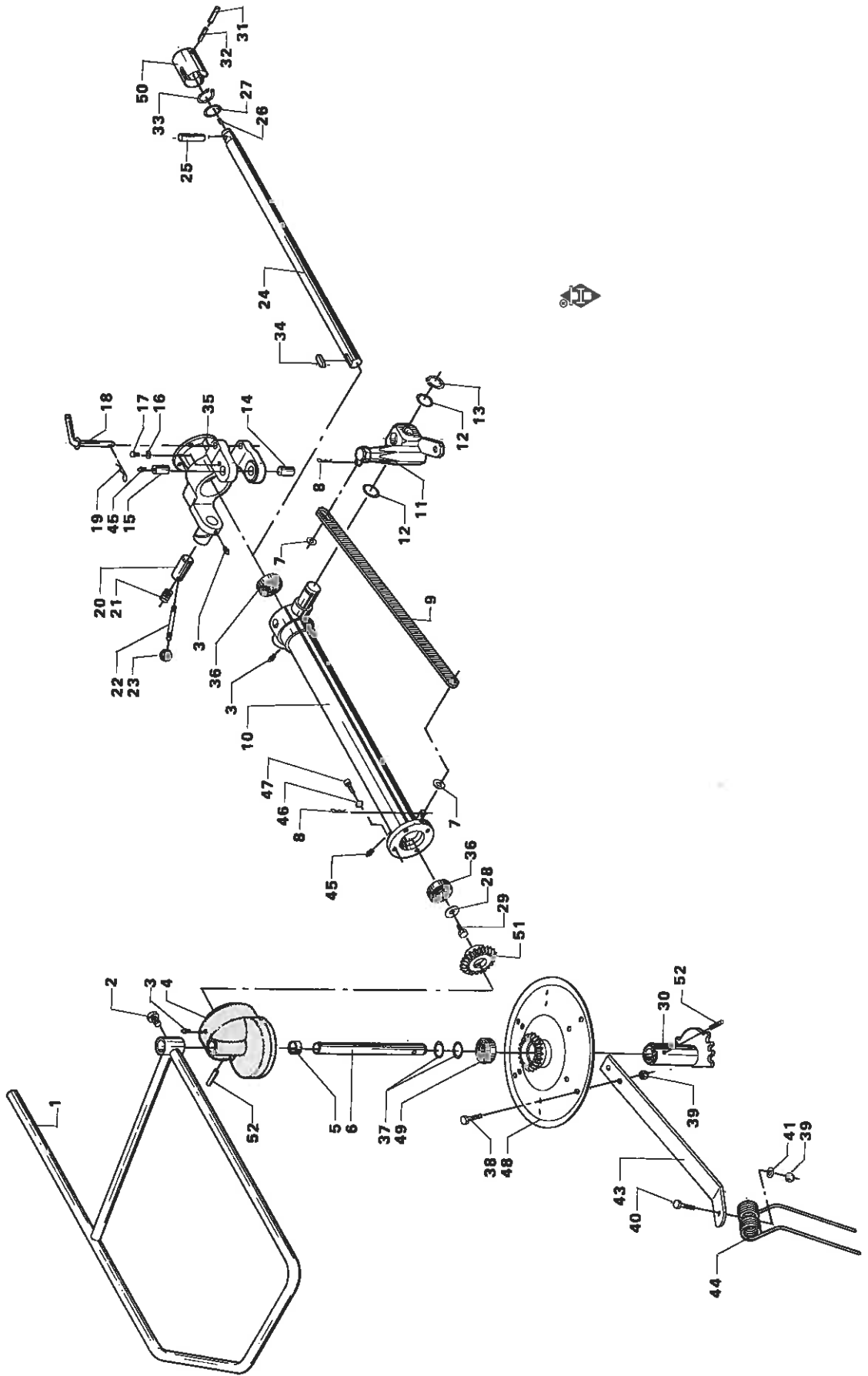
Nr. No.	Vare nr. Part No.	Antal Quantity	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger Remarks Bemerkung Remarques
Nr. No.	Teil Nr. No. de pièce	Anzahl Nombre	Beskrivelse			
1	2525	1	Trækramme	Ziehrahmen	Châssis de traction	
2	2526	2	Nagle	Nagel	Goujon	
3	2527	2	Rørspilit	Rohrspilit	Goupille cylindrique	
4	2528	1	Beslag	Beschlag	Ferrures	
5	2529	1	Beslag	Beschlag	Ferrures	
6	2530	2	Beskyttelsesrør	Schutzrohr	Tube de protection	
7	2531	1	Nagle	Nagel	Goujon	
8	2532	2	Split	Split	Goupille	
9	2533	2	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisée	M12 x 20
10	2534	2	Smørenippel	Schmiernippel	Graisseur	M8 x 1,25
11	2535	1	Spindelrør	Spindelrør	Tube logeant l'axe	
12	2536	1	Spindel	Spindel	Axe	
13	2537	1	Rørspilit	Rohrspilit	Goupille cylindrique	
14	2538	1	Håndtag	Handgriff	Poignée	
15	2539	1	Smørenippel	Schmiernippel	Graisseur	1/8



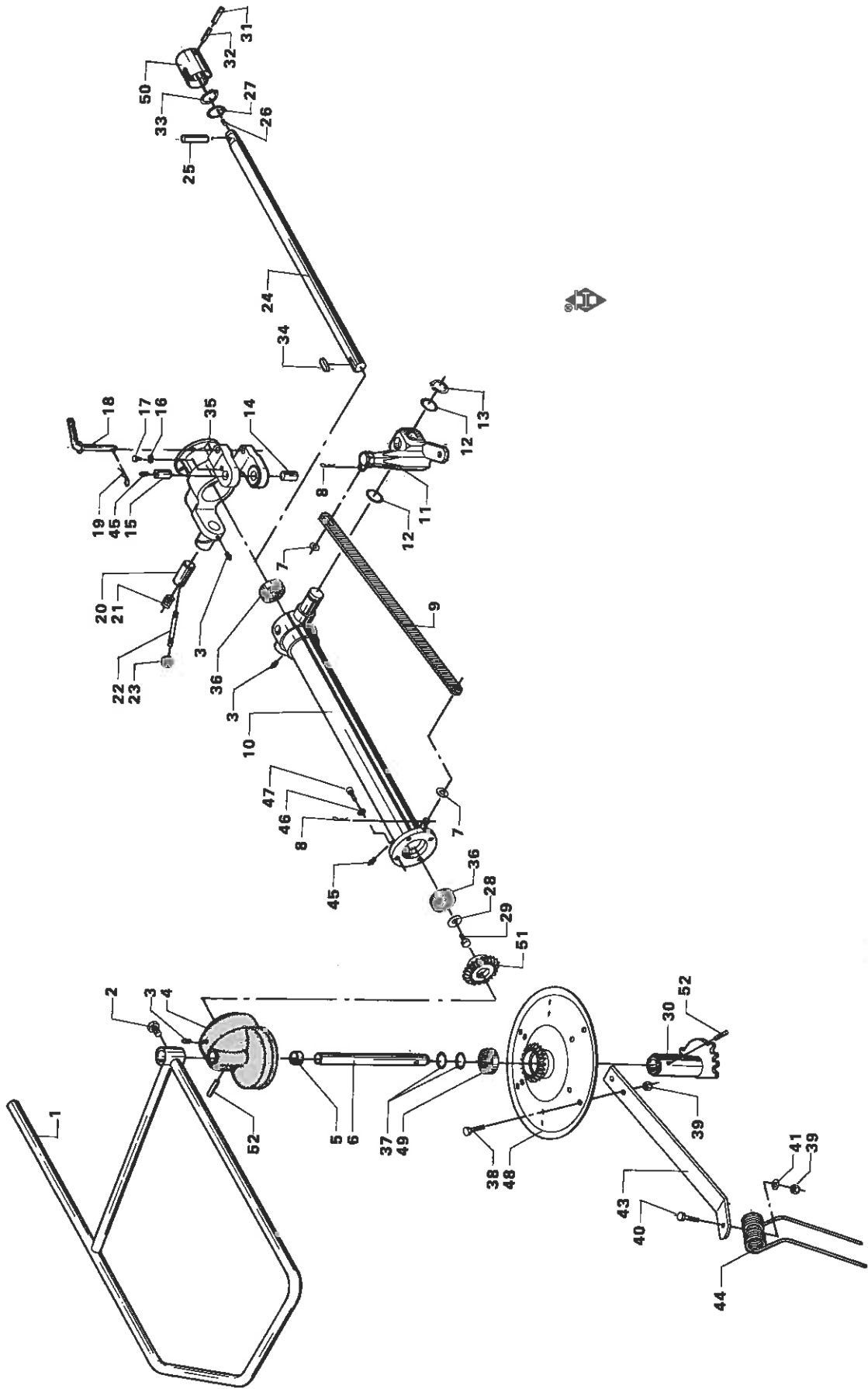
Nr.	Vare nr.	Antal	Beskrivelse		Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity	Anzahl					Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl						Remarques
No.	No. de pièce	Nombre						
1	2550	1	Gearkasse		Gear box	Getriebegehäuse	Boîte de vitesses	
2	2551	1	Not aksel		Spline axle	Nutenwelle	Arbre cannelé	
3	2552	9	Kugleleje		Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	6207
4	2553	1	Afstandsør		Spacing piece	Abstandsrohr	Entretoise	
5	2554	3	Låsering		Lock ring	Schliessring	Jonc d'arrêt	
6	2555	1	Låsering		Lock ring	Schliessring	Jonc d'arrêt	
7	2556	1	Flange		Flange	Flansche	Bride	
8	2557	1	Spændebånd		Clip band	Spannband	Collier de serrage	
9	2558	6	Skive		Washer	Scheibe	Rondelle	
10	2559	6	Bolt		Bolt	Bolzen	Boulon	M8 x 25 8,8
11	2560	1	Beskyttelseskærm		Protective screen	Schutzschirm	Capotage	
12	2561	1	Prop		Plug	Stöpsel	Bouchon	
13	2562	1	Prop		Plug	Stöpsel	Bouchon	
14	2563	1	Afstandsør		Spacing piece	Abstandsrohr	Entretoise	
15	2564	1	Kronhjul		Crown wheel	Kronenrad	Couronne	
16	2565	1	Afstandsør		Spacing piece	Abstandsrohr	Entretoise	
17	2566	1	Rulleleje		Roller bearing	Rollenlager	Roulement à rouleaux	30207
18	2567	4	Pakning		Seal	Dichtung	Joint	
19	2568	2	Pakdåse		Seal box	Stopfbüchse	Presse-étoupe	60 x 35 x 10
20	2569	1	Højre bærerør		Right supporting pipe	Rehtes Tragrohr	Support tubulaire, droit	
21	2572	1	Venstre bærerør		Left supporting pipe	Linkes Tragrohr	Support tubulaire, gauche	
22	2573	4	Låsemøtrik		Lock nut	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M16
23	2574	4	Bolt, galvaniseret		Galvanised bolt	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M16 x 40 8,8
24	2575	4	Skive		Washer	Scheibe	Rondelle	
25	2576	32	Skive		Washer	Scheibe	Rondelle	
26	2577	32	Bolt, unbrako		Allen bolt	Inbus-Bolzen	Boulon à six pans creux	M12 x 40 8,8
27	2578	6	Smørepoppel		Lubricator nipple	Schmiernippel	Graisseur	M8 x 1,25
28	2579	4	Tandhjul		Gear wheel	Zahnrad	Pignon	
29	2580	1	Venstre gearhus		Left gear box	Linkes Getriebegehäuse	Boîte de vitesses, carter gauche	
30	2581	1	Højre gearhus		Right gear box	Rehtes Getriebegehäuse	Boîte de vitesses, carter droit	
31	2582	2	Afstandsør		Spacing piece	Abstandsrohr	Entretoise	
32	2583	2	Afstandsskive		Spacing piece	Abstandsrohr	Entretoise	
33	2584	1	Højre kobling		Right clutch	Rechte Kupplung	Embrayage, droit	
34	2585	1	Venstre kobling		Left clutch	Linke Kupplung	Embrayage, gauche	
35	2588	2	Rørsplit		Pipe split pin	Rohrsplinte	Goupille cylindrique	
36	2589	2	Rørsplit		Pipe split pin	Rohrsplinte	Goupille cylindrique	
37	2590	2	Koblingsgaffel		Clutch fork	Kupplungsgabel	Fourchette d'embrayage	
38	2591	2	Aksel		Shaft	Welle	Arbre	
39	2592	8	Bolt		Bolt	Bolzen	Boulon	M12 x 35 8,8
40	2593	8	Afstandsskiver		Spacing washer	Abstandsscheiben	Entretoise	
41	2594	4	Kugleleje		Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	6206
42	2595	4	Nav		Hub	Nabe	Moyeu	
43	2596	4	Rulleleje		Roller bearing	Rollenlager	Roulement à rouleaux	7206E



Nr. No.	Vare nr. Part No.	Antal Quantity	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger Remarks Bemerkung Remarques
Nr. No.	Teil Nr. No. de pièce	Anzahl Nombre	Beskrivelse			
44	2597	4	Skive	Scheibe	Rondelle	
45	2598	4	Nagle	Nagel	Goujon	
46	2599	4	Ringsplitt	Klappsplinte	Goupille clips	
47	2600	2	Hjulbeslag	Radbeschlag	Ferrures de roue	
48	2601	6	Rørspilt	Rohrspilt	Goupille cylindrique	
49	2602	4	Hjulgaffel	Radgabel	Fourche de roue	
50	2603	4	Pakdåse	Stopfbûchse	Presse-étoupe	30 x 52 x 10
51	2604	4	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6205
52	2605	4	Dæk	Reifen	Pneu	
53	2606	4	Slange	Schlauch	Chambre à air	
54	2607	4	Fælg	Felge	Jante	
55	2608	4	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6304
56	2609	4	Skive	Scheibe	Rondelle	
57	2610	4	Skive	Scheibe	Rondelle	
58	2611	4	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M12 x 25 8,8
59	2612	4	Nav bøl	Nabendeckel	Chapeau de moyeu	
60	2613	4	Smøremiddel	Schmiermittel	Graisseur	
61	2614	48	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M12 x 30 8,8
62	2615	72	Låsemøtrik	Gegennemutter	Ecrou de freinage	M12
63	2616	24	Fjederbeslag	Federbeschlag	Ferrure élastique	
64	2617	24	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M12 x 30 8,8
65	2618	24	Skive	Scheibe	Rondelle	
66	2619	12	Pick-up fjeder	Pick-Up-Zinke	Ressort de pick-up	
67	2620	12	Pick-up fjeder	Pick-Up-Zinke	Ressort de pick-up	
68	2621	1	Aksel	Welle	Arbre	
69	2622	5	Not	Nut	Enchoche	



Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No. de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
1	2625	1	Venstre beskyttelsesbøjle	Linker Schutzbügel	Bride gauche de protection	
2	2626	2	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M12 x 20 8,8
3	2627	6	Smørenippel	Schmiernippel	Graisseur	M6
4	2628	1	Venstre gearhus	Linkes Getriebehäuse	Boîte de vitesses, carter gauche	
5	2629	2	Afstandsør	Abstandsrohr	Entretoise	
6	2630	2	Aksel	Welle	Arbre	
7	2631	4	Skive	Scheibe	Rondelle	
8	2632	4	Hårnålesplit	Federverstecker	Goupille béta	
9	2633	2	Bærearml	Tragarm	Tige	
10	2634	1	Venstre bærerør	Linkes Tragrohr	Support tubulaire, gauche	
11	2635	1	Venstre bærelid	Linkes Tragglied	Support articulé, gauche	
12	2636	4	Afstandsskive	Abstandsscheibe	Entretoise	
13	2637	2	Låsering	Schliessring	Jonc d'arrêt	
14	2638	2	Styretap	Drehzapfen	Broche de guidage	
15	2639	2	Styretap	Drehzapfen	Broche de guidage	
16	2640	4	Skive	Scheibe	Rondelle	
17	2641	4	Bolt	Bolzen	Boulon	M8 x 16 8,8
18	2642	2	Nagle	Nagel	Goujon	
19	2643	2	Hårnålesplit	Federverstecker	Goupille béta	
20	2644	2	Låsebolt	Schlossriegel	Boulon de freinage	
21	2645	2	Fjeder	Feder	Ressort	
22	2646	2	Aksel	Welle	Arbre	
23	2647	2	Håndtag	Handgriff	Poignée	
24	2648	2	Aksel	Welle	Arbre	
25	2649	2	Nagle	Nagel	Goujon	
26	2650	2	Bolt	Bolzen	Boulon	M6 x 10
27	2651	2	Afstandsskive	Abstandsscheibe	Entretoise	
28	2652	2	Skive	Scheibe	Rondelle	
29	2653	2	Bolt	Bolzen	Boulon	M10 x 25 8,8
30	2654	1	Hjulbeslag	Radbeschlag	Ferrures de roue	
31	2589	2	Rørsplit	Rohrsplint	Goupille cylindrique	
32	2588	2	Rørsplit	Rohrsplint	Goupille cylindrique	
33	2554	3	Låsering	Schliessring	Jonc d'arrêt	
34	2622	5	Not	Nut	Encoche	
35	2585	2	Venstre kobling	Linke Kupplung	Embrayage, gauche	
36	2552	9	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6207
37	2593	8	Afstandsskive	Abstandsscheibe	Entretoise	
38	2614	48	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M12 x 30 8,8
39	2615	72	Låsemøtrik	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M12
40	2617	24	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M12 x 30 8,8
41	2618	24	Skive	Scheibe	Rondelle	
43	2616	24	Fjederbeslag	Federbeschlag	Ferrure élastique	

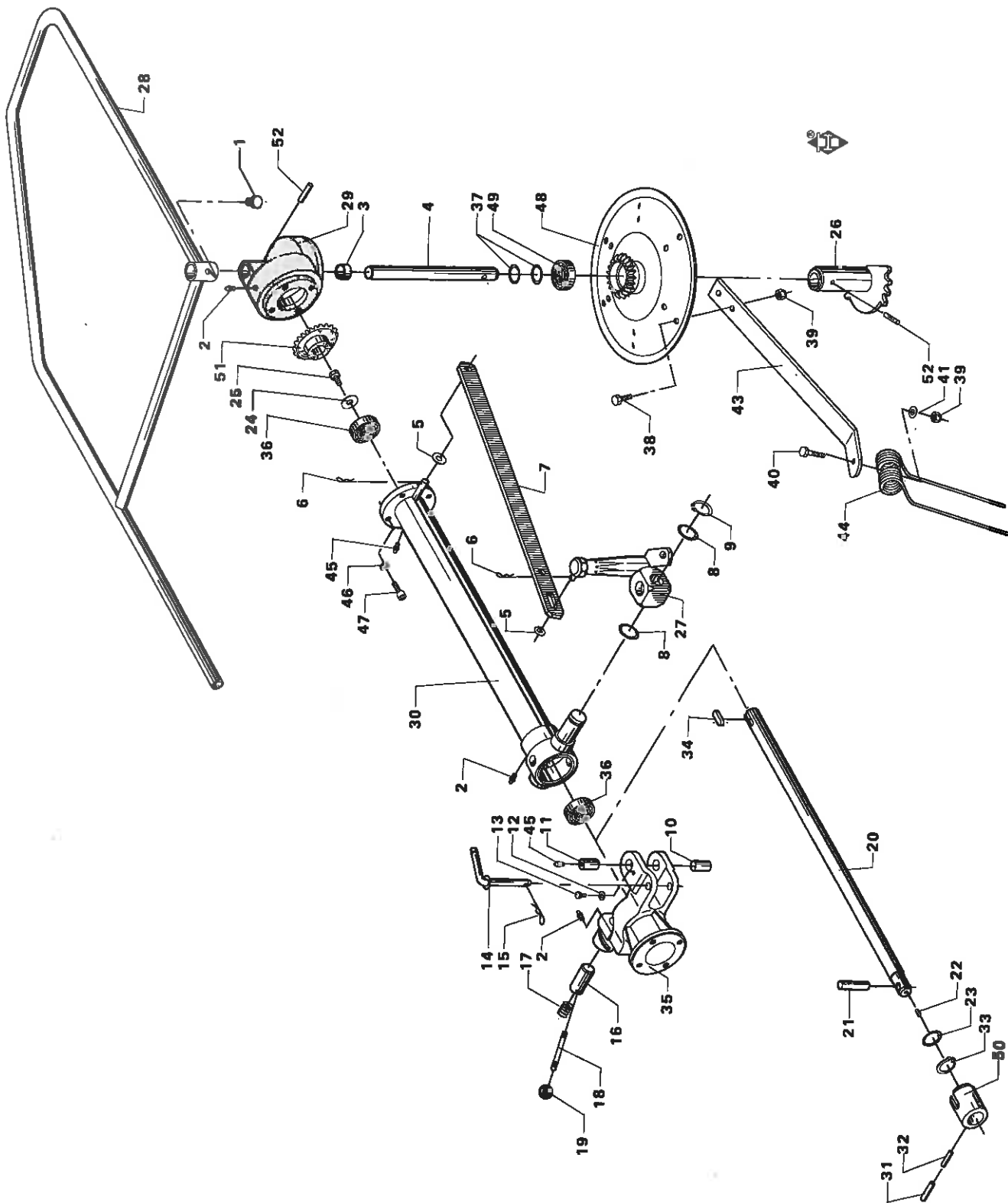




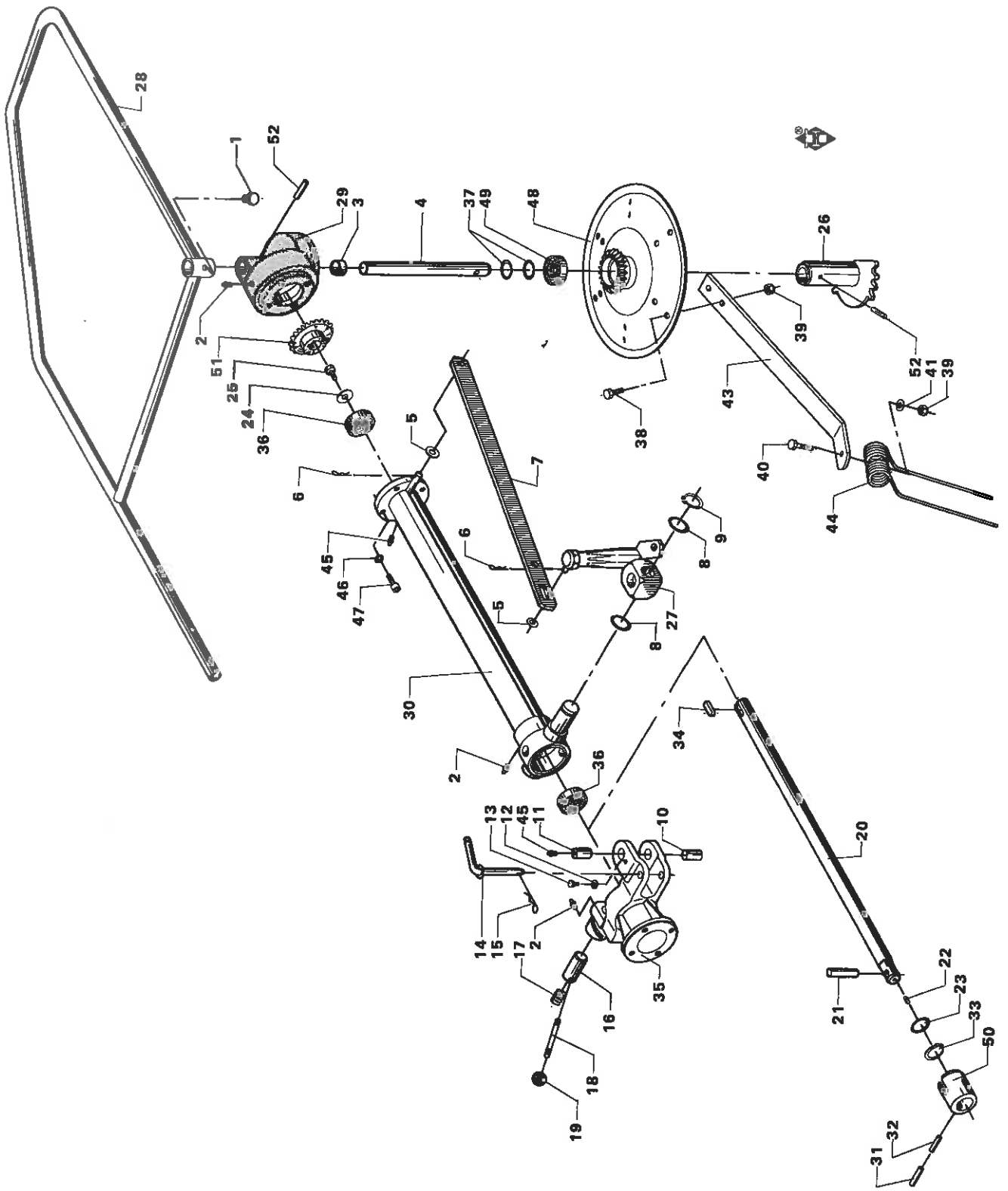
FT-510

TRANSMISSION OG ROTOR - VENSTRE
 TRANSMISSION AND ROTOR - LEFT
 TRANSMISSION UND ROTOR - LINKS
 TRANSMISSION ET ROTOR - GAUCHE

Nr. No.	Vare nr. Part No.	Antal Quantity	Beskrivelse	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger Remarks Bemerkung Remarques
Nr. No.	Teil Nr. No. de pièce	Anzahl Nombre					
44	2619	12	Pick-up fjeder	Pick-up tine	Pick-Up-Zinke	Ressort de pick-up	
45	2578	6	Smørenippel	Lubricator nipple	Schmiernippel	Graisseur	M8 x 1,25
46	2576	32	Skive	Washer	Scheibe	Rondelle	
47	2577	32	Bolt, unbrako	Allen bolt	Inbus-Bolzen	Boulon à six pans creux	M12 x 40 8,8
48	2595	4	Nav	Hub	Nabe	Moyeu	
49	2594	4	Kugleleje	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	6206
50	2590	2	Koblingsgaffel	Clutch fork	Kupplungsgabel	Fourchette d'embrayage	
51	2579	4	Tandhjul	Gear wheel	Zahnrad	Pignon	
52	2601	6	Rørsplit	Pipe split pin	Rohrsplint	Goupille cylindrique	



Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No. de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
1	2626	2	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M12 x 20 8,8
2	2627	6	Smørenippel	Schmiernippel	Graisseur	M6
3	2629	2	Afstandsør	Abstandsrohr	Entretoise	
4	2630	2	Aksel	Welle	Arbre	
5	2631	4	Skive	Scheibe	Rondelle	
6	2632	4	Hårnålesplit	Federverstecker	Goupille béta	
7	2633	2	Bærearml	Tragarm	Tige	
8	2636	4	Afstandsskive	Abstandsscheibe	Entretoise	
9	2637	2	Låsering	Schliessring	Jonc d'arrêt	
10	2638	2	Styretap	Drehzapfen	Broche de guidage	
11	2639	2	Styretap	Drehzapfen	Broche de guidage	
12	2640	4	Skive	Scheibe	Rondelle	
13	2641	4	Bolt	Bolzen	Boulon	M8 x 16 8,8
14	2642	2	Nagle	Nagel	Goujon	
15	2643	2	Hårnålesplit	Haarnadelsplint	Goupille en épingle	
16	2644	2	Låsebolt	Schlossriegel	Boulon de freinage	
17	2645	2	Fjeder	Feder	Ressort	
18	2646	2	Aksel	Welle	Arbre	
19	2647	2	Håndtag	Handgriff	Poignée	
20	2648	2	Aksel	Welle	Arbre	
21	2649	2	Nagle	Nagel	Goujon	
22	2650	2	Bolt	Bolzen	Boulon	M6 x 10
23	2651	2	Afstandsskive	Abstandsscheibe	Entretoise	
24	2652	2	Skive	Scheibe	Rondelle	
25	2653	2	Bolt	Bolzen	Boulon	M10 x 25 8,8
26	2655	1	Hjulbeslag	Radbeschlag	Ferrure de roue	
27	2656	2	Højre bærel	Rechtes Tragglied	Support articulé, droit	
28	2657	1	Højre beskyttelsesbøjle	Rechter Schutzbügel	Bride droite de protection	
29	2658	1	Højre gearhus	Rechtes Getriebegehäuse	Boîte de vitesses, carter droit	
30	2659	1	Højre bærerør	Flechtes Tragrohr	Support tubulaire, droit	
31	2589	2	Rørsplit	Rohrsplint	Goupille cylindrique	
32	2588	2	Rørsplit	Rohrsplint	Goupille cylindrique	
33	2554	3	Låsering	Schliessring	Jonc d'arrêt	
34	2622	5	Not	Nut	Encoche	
35	2584	1	Højre kobling	Rechte Kupplung	Embrayage, droit	6207
36	2552	9	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	
37	2593	8	Afstandsskive	Abstandsscheibe	Entretoise	
38	2614	48	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M12 x 30 8,8
39	2615	72	Låsemøtrik	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M12
40	2617	24	Bolt, galvaniseret	Bolzen, verzinkt	Boulon, galvanisé	M12 x 30 8,8
41	2618	24	Skive	Scheibe	Rondelle	
43	2616	24	Fjederbeslag	Federbeschlag	Ferrure élastique	





FT-510

TRANSMISSION OG ROTOR - HØJRE
 TRANSMISSION AND ROTOR - RIGHT
 TRANSMISSION UND ROTOR - RECHTS
 TRANSMISSION ET ROTOR - DROIT

Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No. de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
44	2620	12	Pick-up fjeder	Pick-Up-Zinke	Ressort de pick-up	
45	2578	6	Smørenippel	Schmiernippel	Graisseur	MB x 1,25
46	2576	32	Skive	Scheibe	Rondelle	
47	2577	32	Bolt, unbrako	Inbus-Bolzen	Boulon à six pans creux	
48	2595	4	Nav	Nabe	Moyeu	
49	2594	4	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6206
50	2590	2	Koblingsgaffel	Kupplungsgabel	Fourchette d'embrayage	
51	2579	4	Tandhjul	Zahnrad	Pignon	
52	2601	6	Rørsplit	Rohrsplint	Goupille cylindrique	